

AN-HA-BAO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUÊ GŨ DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricole Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG - Boulevard Delanoue - Cantho
Directeur Politique: TRẦN ĐẮC-NGHĨA

ĐỖ-VĂN-Y
QUẢN-LÝ

Giá bán nhứt trình
AN-HA

Trọn năm.....5\$00
Sáu tháng.....3 00

Giá bán riêng nhứt
trình L'APPEL

Trọn năm.....6\$00
Sáu tháng.....4 00

Giá bán chung hai bên
Trọn năm.....10\$00
Sáu tháng.....6 00

PHẠM-KY-XUONG
CHỨC-DUT

Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gởi
bài đăng báo xin để theo
cho M.Đỗ-văn-Y quản-lý

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gởi số tiền
lớn, bốn-quán lấy làm
thăm cảm.

DEPOT
N° 3999

SỮA BÒ

Cách nấu sữa có ích

Trước khi nấu sữa bò phải lấy nước chín rửa sạch và sapon rửa rửa và bỏ nước rửa bằng nước đun sôi là nước có bổ một chút thuốc phèn hồng - permanganate de potasse - thường để rửa bình sữa cũng vậy. Nước này cũng phải dùng nước sôi hay là nước chan, phải rửa sạch nước, sau này là nước đun sôi. Hệ thống sữa chảy nước đun sôi, sữa này rửa bên đây rửa bên kia để cho khô.

Ở bên phương Tây có nhiều máy móc để mà lấy sữa, song bắt buộc là vì trong máy cái này đến có ống caoutchouc hay là nhiều chỗ nối nắp, sữa hay dính lại, đông khàn, khô mà rửa chuối, và như vậy không sạch thì cũng độc địa vậy.

Sữa mới nấu như đem đi bán liền được thì lấy làm tốt lắm. Song sự buồn bán lớn, sữa nhiều nên phải để lại cho đủ rồi mới bán ra. Có chỗ để sữa trong thùng có nước đá - chẳng phải nước đã làm cho trùng độc chết, song có sự lạnh chung nó khó sinh sản ra nữa.

Có chỗ người lấy bằng gòn - cotton hydrophile, bông hút nước đã hấp rồi mà lọc sữa, lọc sạch mà đến cũng còn độc. Có xứ người ta cũng dùng cách hấp rồi mà lọc sữa, cách này có ích lắm vì sạch mà lại không độc.

Có nhiều người bán sữa dùng thuốc này thuốc nọ mà để dành sữa cho lâu ngày được, rồi mới còn ược tốt. Thuốc chỉ thuốc ấy vì có ích vào khi lấy làm độc hiểm cho mấy người uống sữa vậy.

Ở xứ ta trong nước như có muốn uống sữa tươi, thì sữa này ra liền nấu nó đi. Khi sữa để lâu, nưc có nấu cũng nhiều khi còn độc vì trùng độc trước khi mình nấu có thể sinh sang nưc độc ra nhiều trong sữa. Như có nấu cho sôi, trùng độc chết rồi, song nưc của chúng nó không tiêu được và nhiều khi phải bị nhiễm khuẩn.

Nấu sữa cũng phải có ý mà nấu mới có ích. Khi bắt sữa lên lò, nấu rồi sữa trào nổi bọt, dừng lại đặt mà nhứt xuống. Khi đó mới có nưc chừng 80 degrés - nóng chưa đủ sức mà giết trùng độc hết được.

Như sự nổi bọt, bột lửa dừng cho nó trào mất sữa, để có cái lớp bọt trên mặt sữa bề mặt, cho sữa sôi chừng năm mười phút. Khi cái bọt mặt sữa bề mặt thì lúc đó sữa nóng chừng được 100 degrés - nóng như vậy trong năm mười phút đóng hồ thì nhiều loài trùng

độc phải chết. Ở bên phương Tây có nhiều cách hấp sữa, cho nóng đến 100 hay là 125 degrés. Hấp đến độ đó, sữa để lâu được chẳng hư song cũng có bổ lắm vì mất hết mọi vị tính của sữa. Con nít uống sữa này hay đau bụng, chảy máu răng, hăm mồm. Như vậy thì phải dùng sữa này phải nấu cho nó nóng thêm đó tươi, hoặc nước cam, nước chanh, nước rau cresson, rau má.

Sữa hợp đạt cũng phải có ý chỉ khi dùng nó, đừng cho buổi bậm lọt vào và chẳng nên để một hộp sữa khui rồi cho đến ba bốn bữa. Muốn dùng sữa phải khuấy nó với nước sôi, không thì phải nấu lại.

Và lại còn nưc mới để ra lấy làm cần dùng của mẹ hơn cả. Có con phải cho con bú, trừ ra khi con bú, đầu trái tim, cũn đến... và khi quan thấy cảm mà thôi.

Sữa thủ cũng là có ích cho con người, song dùng nó cũng là phải kỹ càng cho đủ, bằng không thì nhiều khi lấy làm vô ích và thiệt hại thêm nữa.

K. H. T. C.

Văn uyên

Dừng vòm Cánhò trông qua Trà-Giang

Trà-giang phong cảnh trái bao niên
Mặt nước chơn mây một sắc liền
Ngân cùn xanh-um tam cá làng
Muôn trùng mu-mịch bông cây len
Gập hời hững thủ lông thêm chanh
Nhớ tác di về đa chàng quên
Tay Tào bức tranh khen Khèo về...!
Khêu cho mặt khách làm vui phiên...

Thế-Tưong

Lữ-khách cảm hoài

Bên tường đơn đề tiếng vọng lai
Rỉ rả như kêu một viễn hoài
Mưa gió quàng bao nơi đất khách
Ngọt bùi thêm bao chốn sản Lai
Tang bồng một gành dành rằng một
Trưng hiến đôi dánh chà xen hai
Trăm đoàn ruốt tâm tư bồi rối
Ngâm ngùi càng tái phân làm trai.

L...

Ký gữ M. Trọng télégraphiste
Saigon

Bây lâu xa cách bạn hiền trông
Tân Tân đầu ra chẳng một lòng
Nhớ lúc câu thơ mơ dạ ngóng
Trông hời phiếm thủ mắt dóm mong
Ai-Dào trí kỷ tình lai-làng
Bảo-Quảng đồng tâm nghĩa mặn-nồng
Cải chữ tương tri đây năm giữ
Còn lời vàng đá đó đừng vong

Nguyễn-Lực-Trực
đi Mai (Phú-lộc)

CUỘC TUYỂN-CỬ

lợi-Đóng Quán-Hạt

Các cử-tri họ-quê trong quận thứ ba trong Nam-kỳ (thuộc tỉnh Bèntre, Gòcong, Trávinh và Vinh-long) phải tổ từ ngày Chúa-nguyệt 9 Aout 1925, để bỏ thăm tuyên-cử một Nghị-viên bốn-quốc Hội-đồng Quản-hạt Nam-kỳ, thế cho ông Nguyễn-văn-Phát, vì cuộc tuyên-cử của ông đã bị hủy.

Nghị-viên sẽ tuyên-cử này cũng mang khóa một ngày với mấy Nghị-viên đất-trừ ngày 15 và 29 Octobre 1922.

Quốc-tuyên-cử này do theo số cử-tri của Hội-Phái-viên dự trong điều thứ 4 nghị-định ngày 30 Aout 1922, nói trên kia, đã khóa rồi.

Phòng bỏ thăm định như vậy:
A) Trong tỉnh thành thuộc tỉnh Bèntre, Gòcong, Trávinh và Vinh-long, tại nhà quán Tham-Biến Chủ-tỉnh;

quan Chủ-quận.

Địa-phận của phòng bỏ thăm Gòcong, Trávinh và Vinhlong thì gồm các làng trong mấy tỉnh ấy. Địa-phận của phòng bỏ thăm Mô-cây thì gồm các làng trong Cù-lao Minh; còn địa-phận của phòng bỏ thăm tại tỉnh thành Bèntre thì gồm hết các làng khác trong tỉnh ấy.

Người làm đầu về cuộc tuyên-cử trong mấy phòng bỏ thăm thì định như vậy:

A) Tại mấy tỉnh thành, thì quan Tham-biến Chủ-tỉnh, nếu người thiếu mặt thì là quan Phó Tham-Biến thế;

B) Tại Mô-cây, thì quan Phó Tham-Biến trong tỉnh, như người thiếu mặt thì là ông Phó nhĩ hoặc ông Ký-lục Langsa trong tỉnh Bèntre thế.

Quan làm đầu phòng tuyên-cử thì có 2 người lớn tuổi hơn hết và 2 người nhỏ tuổi hơn hết trong các cử-tri có mặt trong lúc mở cuộc bỏ thăm, để phụ giúp.

Đến ngày bỏ thăm, thì cử-tri phải bỏ thăm tại chỗ mình có đứng tên vào sổ.

Cuộc bỏ thăm sẽ khởi sự từ 7 giờ sớm mai chí 17 giờ chiều trong ngày ấy mới thôi.

Hết mặt giờ bỏ thăm rồi thì khai thông thăm liên hồi đó.

Đếm số thăm mỗi người được bao nhiêu thì ghi sổ tại cửa phòng bỏ thăm cho cử-tri biết và quan làm đầu mấy phòng tuyên-cử phải đánh giấy thép cho quan Tham-Biến Chủ-tỉnh Bèntre, lãnh cộng số thăm mấy chỗ tuyên-cử.

Tổng cộng rồi quan Tham-Biến Bèntre phải đánh giấy thép cho quan Thông-Độc Nam-kỳ biết số

cử-tri được bao nhiêu thăm trong quận tuyên-cử.

Hết lập tờ vi-bằng xong rồi thì mấy phòng bỏ thăm phải gởi tờ vi-bằng và các giấy tờ định theo đó cho quan Tham-Biến Bèntre dạng ngài gởi cho Chủ-hội Phái-viên định trong điều thứ 18 chỉ dụ ngày 9 Juin 1922, dạng lòng cộng số thăm, kiểm-đuyệt cách khai thông thăm và xuống danh người đắc cử.

Nếu như phải bỏ thăm lần thứ nhì thì định bỏ thăm ngày Chúa-nguyệt 23 Aout 1925.

Quan Tham-Biến Chủ-tỉnh Bèntre, Gòcong, Trávinh và Vinhlong, mỗi ngày tùy phận sự mình, phải lãnh thi hành nghị-định này

QUẢN

Toàn-quyên Monguillot
VU DEN SAIGON

Ngày 23 Juillet 1925 lúc 5 giờ rưỡi chiều, Quan-quyên Toàn-quyên Monguillot đi dâng bộ vớ đến Saigon; có các quan tây nam chực tiếp nghinh ngài nơi nhà-giây xe lửa.

Nghệ đầu trong ít ngày đây Quan Toàn-quyên sẽ đi viếng các tỉnh.

Nhứt-bồn động đất

Ở cù-lao Tator thuộc về Nhứt-bồn mới bị động đất nữa. Hai thành phố trong cù-lao này đều bị hư sụp nhà cửa rất nhiều. Đường xe lửa bị đứt khúc, xe chạy hết được. Tham thương cho người Nhứt vẫn bị cái ịch địa-chấn liên liên.

Sự làm giầy bên Viễn-Đông

Cách của làng giầy Bắc-kỳ thường dùng

Trừ tro ra, các vật thường dùng trong cõi Cực-đông này, như cây giương, cây gió, cây cảnh... chỉ nhờ dạng vỏ mà thôi.

Người làm giầy này xuống bàn mà ngâm. Chưng nước vừa thôi, vừa thấm đều, và trên mặt có màn màn thì vớt lên, lấy dao cạo lớp mặt vỏ rồi rửa sạch. Bỏ vỏ này vào cối, quết giập, đoạn đem ngâm trong hồ hay trong lu, với một ít nước vôi cho mềm. Có khi người dùng nước tro bếp mà thế cho nước vôi cũng được vậy.

Còn tre thì che ra từ miệng nhỏ nhỏ, dài chừng một tấc, một tấc rưỡi, không khác được vật gì, nghĩ lại càng tức tối lắm. Cặp nhân là một bó vắn, đóng nhứt trong ngũ-quang mà rồi dây dìm từ từ, lấy đất sét trét kín phải đều, nếu người bình không lo mịch, chẳng cho hơi ra. Bất chảo lên lò ống, dùng trấu mà chụm. Nấu như vậy trong 2, 3 ngày cho tan các vật cứng cứng sét ở trong vỏ cây.

Ngâm xong, rửa rồi đổ vỏ chảo, dây dìm từ từ, lấy đất sét trét kín phải đều, nếu người bình không lo mịch, chẳng cho hơi ra. Bất chảo lên lò ống, dùng trấu mà chụm. Nấu như vậy trong 2, 3 ngày cho tan các vật cứng cứng sét ở trong vỏ cây.

Kể dùng nước lạnh mà rửa trong 24 giờ cho sạch, cho hết với dính theo chỉ cây.

Đầy mới quết các vật này lại cho nhuyễn, thành ra một cục bột cây. Hối đồ ra nĩa mà rửa nó theo dòng nước chảy cho thiệt sạch.

Bàn này tới phiên dân-bà làm cho thành tờ giấy. Tám người dân-bà ngồi làm hai bên cái bàn bằng cây, bề dài 4 thước, bề ngang một thước, sâu 5 tấc. Trong màn có bột cây quậy rã rã đều lớn với nước, lại có chế vào chút nhựa cây mủ cho giấy dính lại.

Muốn nên tờ giấy đơn-bà dùng một thứ rây mà lọc bột cây này.

Thứ rây này vườn vức, dày làm bằng kim hay là bằng nan dươn dấy. Ở trên mặt rây có một cái khuôn nửa không đầy để mà ngưng bột cho khỏi tràn ra. Khuôn cũng rây dính lại.

Người thợ thứ rây này vào màn vớt lên một lớp bột giấy mỏng mỏng, dính liền với nhau vì nhờ có nhựa cây. Giấp rây trên miếng ván sẫm sẫm, thì lớp bột cây ấy rút ra: đó là tờ giấy. Cứ làm như vậy và để giấy này chồng đồng như bánh trang, chừng nhiều mới đem lại bàn ép, mà ép ra tờ giấy. Đem gờ ra từ từ mà phơi nắng. Để gờ lâu, nó không dính nhau.

Giấy làm cách này có hút nước nhiều ít như giấy sục, giấy chặm vậy. Annam chưa biết cách thoa keo theo kiểu giấy của tây làm. Giấy dưng dưng.

Giấy phơi khô rồi người dùng ống cán cho láng.

Giấy làm bằng tre thường vàng vàng như giấy sục vậy.

Theo cách Annam, một người dân-bà làm mỗi ngày tới một ngàn tờ giấy.

DINH-MANH-TRIỆT

Chef de la Station Sericole de Tân-châu (Cochinchine) (Vũ-Nông-Báo)

Đám cưới

Tiếp được thiệp của M. Phạm-thái-Hoa thông-phạm Tòa-án Cantho gởi mời đến dự lễ-liệc chiều 29 Juillet 1925, nhơn dịp ngài định cử vụ qui cho lính ai là cô Anna Phạm-ngọc-Nữ gả duyên cùng Monsieur Antoine Nguyễn-dồng-Bửu thư-ký tại Tòa-bố Tây-ninh.

Bòn-bào kính lời mừng cho M. Phạm-thái-Hoa gia môn hữu hạnh và chúc cho 2 họ kết tóc đến già một nhà phước đức.

AN-HA-BAO

Trị bệnh con mắt rắt tai

Trong đời người hề mạnh giới thì tốt, bằng đau, bất kỳ đau bình gì, thật cũng là khó chịu; nhưng khó chịu hơn là bình đau con mắt. Đau con mắt đã đành như nhứt-cũng như các bệnh khác; song lại thêm mù mịt rồi bỏ vào lu mà ngâm 2, 3 ngày cho sinh.

TRẦN-QUANG-MINH

7, Rue des Calsses—Hanoi

CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



500.000 quang

Ai n uôn thờ 5 n uông là n uôn trong nh ất m ột th i m u a m a n d a t 20 q u a n g
 đ ồng cho FANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPIERE, MARSEILLE.
 (FRANCE), còn sau s ẽ đ ượ c 10 th a n g n u ổi th a n g 50 q u a n g n ữ a. Tr ờ n g ộ l ại c o
 b ấ t ch ứ n g đ ầu, n ếu l ại t ừ t ừ !

1er clerc de M^r Dartiguenay avocat
Saigon

PILULE FOSTES bào chế tại Sĩécia-
tôa Fostes 25 rue St Ferdinand Paris 17
Ở các nhà bán thuốc tây đều có trữ
bán, hãy hỏi mà mua để đánh uống trị
bệnh đau lưng rất hay.

Sách này cốt là nói về luật pháp nhưng sách đặt đề thì theo lối tiểu-thuyết, cũng có lúc bi-ai có hồi bi-lạc như trong các tiểu thuyết khác vậy. Bởi cho nên sách

Giá n ời cuốn 0810

mua nhiều và bán lại sẽ tip hua hóc

Nay kính cáo
 Nguyễn thời-san.— Thơ dẫu van

Tiếp theo

bơ huỷ cất, tuy vậy chớ sao kim nào
lưu hành liêm khiết nữa.

đường. Tùy theo cha con trăm việc
cũng nương, việc cứ ăn té mĩu sớ bà
Mạnh, mẹ trau giữ cần cõn cần họ, b
đổi cừng người trên trước, hồi đáp
vậy bực ngan vai, chồng lăm đáp chửi
mày may trong miệng một, ngày đ
thắng quảy con ông bà, sớ sai lể đ
bạc tại nhà, song khéo léo việc nữ công
rành rành. Mẹ khổ cực vì mạng th
chưa đạt, mà cam trọn diếu xứng th
phận khổ thân yếu đuối, vóc m
lưng trái nặng mưa; con còn nhỏ đ
hơ ngày, chủ qđi khôn rồi mới bước,
ta theo thẽ, ở theo thì, bước chầy tr
ròng vụn bĩ, sấm vang phong tởng th
ai, kinh dinh hướng lộc trời đai các.
Tuy vậy chớ mẹ hằng nghĩ năn khác
ngay không dua mĩ, giàu chẳng cầu
hàn, ao phận lành chác nghĩa mua
bần, liêm si trước sau nào thối thất.
An cần ở kiệm, ít hay xai phĩ kiêu xa,
mĩu về cũng kẻ ở trong nhà, nội l
lắm tiếng thơm đều nói dậy, gia th
lấy dậy tôi to, nghiêm răn đưng bực,
ừ hậu khoa học, ruổi lăm lĩ đư
ha, khuyên diêm rất công bình chính

Ôi vàng chim, ngọc nát, sông lợ non
 ôn, ngọc thủy triều làm vỡ lở đất đôn,
 nước dầu hồn bề, thời trời khiến như
 sao băng chớp nháy, chơng và tãi
 quang âm, vực thăm thẳm chôn, nay mê
 mộng ngày nơi dĩ cảnh cõi hồn, lòng
 ô thố cù cây xương xát, cơn mất nư ợ dật
 ô bì lự, chạnh niềm cứu dục cù lao;
 ô rầy về sau, cha già kết hạn với
 sông đèn đào, còn con khuya sớm và
 sương hặt nước. Thêm thì vài trăm
 năm tóc bạc, cho phí lòng con trẻ thào
 âm ỉ, mẹ với nếp lương cội củ dùi

Ồi thương nói trẻ khóc măng,

(Sau sẽ tiếp)

(Sau sẽ tiếp)

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HANOI BANG KHEN
 IPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922
 Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
 GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE
NGUYỄN CHÍ HÒA
 83 Rue-Catinat - Saigon



Kính cùng QUI-VI đáng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KY giỏi ĐONG GIAY, LAM NON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIAY đóng bằng DA-TÂY hời, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NỈ-XAM, BỐ TRẮNG VÀ BỤ-VÀNG đỏ kiêu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐẤU ĐỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH BỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SỈ ở LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIAY của tôi am thiết kỹ càng và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIAY-HẠ ĐA LĂNG GIẾP DA-LANG VÀ NHUNG đỏ màu GỐC BẮC-KY SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI VỊ xa xa với thợ về thương nghị tôi sẽ hời Am lập tức có giá BÀN-SỈ riêng thiết rẻ hơn chur tồn chiểu cẽ cho việc buôn bán của ĐONG-BANG ta được thanh lợi trong lúc tranh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, C VÀ SÀN MIÊU
Nguyễn-đg-Thao
 TẠI CHỖ LÁI THƯỜNG COLONIALE
 Sáng tạo gần 10 rồi, thợ thợ nhiều kiểu khéo léo
 Có đóng sẵn và đồ các thứ bán ăn: dài, vắn, tròn, khéo lạ. Tô áo hoặc trơn có kiến mặt, 2 mặt, tô thờ trơn cần, tô dĩa và đồ rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt và bồn salon trơn bộ, ghế trường kỷ, ghế nhiều kiểu Vàng gỗ một lần chừa ngửa thường, chừa tiếp các chừa voi dọi Biển liếng sơn mài cần. Khay, nốp chừa đèn, dài kỹ
 Những món kẻ trên dùng toàn cây daoh một Trắc, gcamlai mà đóng chế kiểu kim thời.
 Kính mời qui ông bà muốn mua hay là đặt món chỉ tôi sáng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi ở có lãnh làm bao lam thành vắn chạm sơn thép
 Ngụy-đg-Thao
 Chứa kinh cáo

SÁCH MỚI UẤT BẢN
 "LỐI ĐƯỜNG PHONG KHINH" quyển thứ tư mới in rồi, bán tại nhà: "AN-HÀ AN-QU CANTHO".
 Quyển này là quyển cuối xin cho khách quan mua xem cho đủ bộ.

VOUS POUVEZ GAGNER UN MILLION
 500.000, 200.000 ou 100.000 Francs en achetant une obligation
CRÉDIT NATIONAL 1920
 Payable 20 francs en souscrivant et le solde par 24 mensualités de 10 francs. Deale
 Les souscripteurs ont le droit de tirer au sort et de gagner un million, 500.000, 200.000 ou 100.000 francs.
 1 lot de 1 million
 1 lot de 500.000 francs
 2 lots de 200.000 francs
 3 lots de 100.000 francs
 6 lots de 50.000 francs
 Soit pour les 8 tirages: 20 millions de francs de lots par an.
 Liste gratuite après chaque tirage.
 Les chances de gagner sont donc nombreuses.
 Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la
BANQUE NOUVELLE
 8, Rue Papere, MARSEILLE (France)
 Vente exclusive à la fin de 12 mois 1920
 qui donne droit à une prime de 100.000 francs

AU CHIC TONKINOIS
LÊ-TIÊN-CHỨC
 59, Rue Catinat, SAIGON
 em may đồ Y-PHUC Langsa
 thiết kế khéo và may kỹ lưỡng
 phòng riêng mặc thử
 BARDINES DRAPS POUR
 AINAGES SMOKING
 DRAPERIES TISSUS
 SERGES ANGLAIS
 TISSUS FLANELLES
 Bán Raquettes
 ĐỒ CẦN "DRIVA"
 ĐỒ CHAM GIẤY TENNIS
 SALON GIẤY TÂY
 TỦ THỜ GIẤY HA
 GỬ BÌNH NÓN FEUTRE
 KHAY, HỘP GIẤY ĐÀN BÀ
 vắn vắn Có BOUCLES
 Mỗi tháng có hình kiểu áo quần
 mới bên TÂY lại luôn luôn
 Xin QUI-VI chiểu cẽ tôi rất cảm ơn.

Dầu nhớt hiệu CYCOL

 DẦU NHỚT HIỆU CYCOL là một t dầu nguyên ở các mỏ tại Kim-Sơn (Californie) thuộc về xứ Mỹ. Cả thế giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.
 Thứ dầu nhớt hiệu Cycol dùng tiện lợi lắm vì hơi nóng trong máy dầu có cao toả nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đến 3.000 kilometres mới thay nó một lần chứ không phải như máy dầu thứ dầu xe 1500 kilometres thì phải thay.
 Phạm dùng dầu nhớt trong máy xe hơi ai cũng muốn dùng thứ dầu lòng dạng dễ quay máy chứ dùng thứ dầu đặc thì nó đóng nó quăn chung quanh cái piston làm cho máy gât khó quay. Ngặt vì dùng dầu nhớt thì lại có nó d chụ nóng và rầy rồi một lát nó tan chảy đi hết thì cũng không tiện. Một miết thứ dầu nhớt hiệu Cycol này chế tạo một cách rất hoàn hảo: nó vừa lỏng mà vừa giữ chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thì tiện lợi lắm. Ai muốn mua dầu nhớt hiệu Cycol xin đến nơi AN-HÀ AN-QUAN vì họ bán là đại lý cho hãng "The Associated Oil Company" tại tỉnh Cantho.
 Bón quán lại có trữ bán thứ DẦU LỬA HIỆU CẢI ĐỒNG HỒ, hiệu CẢI TÁCH hai thứ dầu này là chính hiệu Huê-ký, nắp không có khoá, ít hao, mà sáng lắm. Còn giá bán thì cũng như máy hiệu dầu lửa khác.

An-Phong
 Bijouterie soieries de Chin et du Tonkin
 Kính trình cùng lực châu Quí khách đáng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng lâu, những là vắn xuyên cảnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diệu láng thật tốt, không để trở tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hết chăm tới, nên các nơi khác đổ cảm châu, hoa tư các, cũng xá lực soạn bắc thảo, lực soạn thượng hảo đến có đủ thứ, còn hàng bắc như, hàng không thể bị kiếp hàng đen của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như the, lương-lực đồ thứ, tôi bán tại Hà-nội, như qui khách muốn mua vật lại liên, như vì nào muốn mua nhiều và bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gởi contre remboursement.
 Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
 Cần bạch

Có bán
Vô xe thượng hạng
 Giá bán mới sửa lại cho những vô và ruột xe kéo và xe máy
HIỆU Bergougnan
 thứ thượng hạng

 Vô xe kéo mới cái, giá là 6\$ 50
 Ruột xe kéo mới cái giá là 2, 25
 Vô xe máy mới cái giá là 2, 20
 Ruột xe máy mới cái giá là 1, 20
 Có trữ bán tại:
 Garage Trần-đất-Nghĩa Cánh
 Tiệm Trần-Frères Rạchgiá
 "A. Cianna Biên Hòa
 "E. Peysson Pnom-Penh
 Hàng chẩu cho Nam kỳ và Cao-mao
 L. DESMARQUOY et C^{ie} 61 đường Pellerin ở Saigon.

Sách hữu ích nên mua mà xem
 Nhứt là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điện-Chủ nên mua để danh trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.
 Gấm người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy tự nhiên ai trách cho khỏi.
 1- Vay muốn biết Phận-sự Hương chức phải là quan Biện-lý ra thế nào? Thì mua "TUÂN-TRA-PHÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm, giá là.....2\$00
 2- Muốn rõ Thế-cách Sanh-tử hôn-thú và Bộ-dời, nên mua cuốn "SANH TỬ HÔN-THÚ" của ông Võ-văn-Thơm, mới in rồi, giá là.....2\$00
 3- Muốn rõ việc kiện thưa đấu Tòa chừa hết thấy những người làm dân nhà nước ra thế nào, nên mua quyển "TỔNG-TỬ THIẾ-LỆ" của ông Võ-văn-Thơm dịch ra chữ Quốc âm rành rẽ, giá.....1\$00
 4- Muốn biết Phận-sự Hương-chức có quyền Giao-trắc và thi hành án trong vụ kiện hồ của người Bón-quốc, như Trường Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MOÍ" của ông Dương-văn-Meo giá là.....300
 5- Muốn thạo về việc làng thì phải giấy tờ Sấm và cổ điển-thờ ghe cộ trâu-bò. Chia gia-tài. Cho vay đặt nợ. Cầu chứng. Con niêm. Khẩn và mua đất, giá đất Nhà-nước. Mướn hòa-đồ đồ đất; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG DỤNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00
 6- Lúc rảnh rang nên coi cuốn tuồng "KIM THẠCH KÝ DUYỆN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nghia, ấy là một án văn-chương rất đúng đắn và mỹ chữ nào khổ đâu có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi trường giá mỗi cuốn là.....0\$80.
 Nhà buôn Anam muốn cho số sách của mình được rành rẽ, thì nên mua cuốn Phép biên chép số sách" của ông Đỗ-văn-Y Quân-lý nhà in Hà-giang Cánh. Sáu thứ sách có trên đây, như Qui-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gởi mỗi quyển.
 Có trữ bán tại Nhà in Hà-giang Cánh.
 Xin viết thư và mandat cho M. ĐỖ-VĂN-Y Quân-lý AN-QUAN AN-HÀ CANTHO.

Lò gạch Annam
 Lò gạch Annam hiệu PHAN NHIEU a MÃI GIẢM PAR TRẦN (CANTHO) c bán đồ các thứ ngói gạch thật tốt. Quí khách muốn mua xin gởi thư cho M. NHIEU mà thương nghị.
Sách mới xuất bản
 Mới đây quan Tri-phủ Ninh-giang Bắcký là ông Bùi-thiện-Cần mới xuất bản bộ "RIM-VÂN-KIỆU" của tuấn "5 Những bộ Kim-Vân-Kiểu xuất bản lâu nay tưởng chưa có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tường-tất như bộ này. Quan Phạm-vân-Thụ Tổng-Đốc Nam-Định duyệt bộ sách này có phê rằng: Vừa đây tiếp Ông Bùi-thiện-Cần tri phủ Lạng Giang duyệt bộ Kim-Vân-Kiểu chú giải là thủ mặc của eu cổ án Bùi-khánh Đền soạn tập từ khi chủ bút Ông-Vau-Nhất-Báo, nghiên cứu hết nội kinh ngoại truyện, không hề sót một điển nào xuất sử chép nguyên chữ cho, chú thích, dùng bằng quốc ngữ, tinh ba mươi năm bút làm mô hời, mực chan nước mát, đến nay tính là mới thành hi sách có giá trị đáng đọc truyện.
 Và trong sách này những điển tịch chép bằng chữ nho, người nào muốn học chữ Hán coi thật có ích. Ai là người thích văn nôm trường cúg nân xem một bộ Kim-Vân-Kiểu chú thích này đã vào thư phòng.
 Có bán tại nhà An-quan Hà-giang.
 Giá mỗi cuốn 0\$70

Sách mới lại
 Kim-vân-Kiểu giải nghĩa mỗi cuốn 0\$35
 Nhị độ Mai 0.40
 Già phổ 0.40
 Một nang nhà trò 0.10
 Về Saigon 0.10
 Về máy bay 0.10
 Cung oán 0.10
 Kim-Vân-Kiểu, Cung-Oán, Kim-Thạch kỷ-duyệt là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, ứng từ thâm trầm, tác giả là những tay trứ-danh trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem Ấy là những sách vừa có ích về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo đức.
 Ai muốn mua xin gởi thư đến cho: "AN-QUAN AN-HÀ CANTHO"
Hai thư thuốc hay
 Thuốc "TRẦN-THÀNH CỨU KHUAT HOÀN" là một thứ thuốc vị kín ôn-hòa chẳng luận giá trị, dân-dân dân-bà mới họ, hoặc họ lớn, họ nhỏ, họ ra máu họ có đăm, họ sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chàng biết bao thiếu người đã dùng rồi, đều gởi thư đến khen ngợi chằng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gởi toa cho cứ theo đó.
 Giá bán hộp nhỏ 5 miếng.....0.30
 Hộp lớn 10 miếng.....0.50
 Thuốc "TRẦN LÝ NHÃN" cứu 1 lạng m Thuốc dùng toàn sửa cốp mà luyện chế ra. Lành người mà đã trên năm sáu tháng mà không dùng trong tuần là thì thấy sảng như thường. Thuốc nhỏ vào đã ngứa và nổi lấm. Cách dùng đã biên vào trong toa, khi mua sẽ gởi theo.

Giá rẻ !!! Giá rẻ !!!
 KÍNH CÙNG QUI-VI RỒ:
 Bón-biên mới tiếp đặ, mớcký viết kẹp theo tu c "Porte plume à rée-voir" à remplissage automatique, có ra bằng métal nickelé đẹp lắm, không thua gì các hiệu khác.
 Giá định bán rẻ, mỗi cây.....0\$60
 Ai mua nhiều về bán lại 12 cây, giá sẽ là.....0\$00
 Thứ viết này k phải xấu mà bền, cõng là viết của các xưn, langaa gởi qua, nẽng gữ kỹ càng thì cõng dùng lâu dẽng.
 Kỳ này lại không lơn chiểu; như Qui Vĩ chũ dẽng viết thư đũa mua mau mau bán hẽ.
 Xin đũ thư và mandat cho:
 M. ĐỖ-VĂN-Y
 Quân lý An-Quán An-Đã Cánh.

Lời rao
 Xe máy mới từ 65.000 đến 130.000 xe Peugeot bán y giá hời lớn Saigon. Có bán đồ đồ phụ tùng xe máy, khế đeo, giẻ lau, giẻ lau, giẻ lau, giẻ lau.
 nay bán tàn, hàn bắc, dòn tây nhiều kiểu. Pháo tây làm thật giống, qui ông ở xa muốn biết giá hời, xin hỏi mục lục "Prix courants". Bán hời sáng lòng gởi họ không.
 Trương-văn-Hạnh
 (Gán Tôn bố) Nadeo